

AFËRDITA XHURAJ



📍 Essen, DE

☎ +49 17 641 567006

✉ aferdita.xhuraj@rub.de

🌐 [linkedin.com/aferditaxhuraj/](https://www.linkedin.com/in/aferditaxhuraj/)

SUMMARY

Experienced Freelance Translator/Proofreader/Mapping/Analyst with expertise in German, English, and Albanian language combinations. Completed translation and interpretation projects for various companies including Appen, Lionbridge, Telus, Wolfstone, Translated, and Language Scientific with a focus mainly on technical and scientific materials. Maintained strict confidentiality policies when translating personal and diplomatic materials. Working in programs like Trados, MemoQ, Memsource, XTM, MateCat etc.

Also, a Social Media Content Moderator with a demonstrated history of promoting a safe working environment and improving operations. Contributed to the company's ranking of Top 100 Workplaces with the Best Diversity & Inclusion Initiatives and helped achieve exceptional customer service resulting in a high digital resonance ranking. Stayed current with cultural, political, and social events, contributing to the company's inclusion in the Global Outsourcing 100 list for 2021.

WORK EXPERIENCE

2016-03 - present

Freelance Translator/Proofreader/Mapping/Analyst

Appen, Lionbridge, Wolfstone, Translated, Language Scientific etc. -Remote

- Performed various translation and interpretation duties in different language combinations between German, English and Albanian, including written texts, localization, internationalization, audio files, and live speaking presentations
- Worked for several companies such as Appen, Lionbridge, Telus, Wolfstone, Translated, Language Scientific etc.
- Mostly contributed in general, technical and scientific projects
- Upheld strict confidentiality policy when translating personal and diplomatic materials
- Working in programs like Trados, MemoQ, Memsource, XTM, MateCat etc.

2018-04 - present

Social Media Content Moderator

Telus Europe International, Essen, DE

- Promoted a safe working environment in accordance with guidelines, policies, and standards.
- Contributed to the company's ranking of Top 100 Workplaces with the Best Diversity & Inclusion Initiatives.
- Resolved problems and improved operations to provide exceptional customer service, resulting in the company ranking 6th in the digital resonance ranking.
- Developed awareness of current cultural, political, and social events, resulting in the company being included in the Global Outsourcing 100 list for 2021.

2021-07 - 2021-09

Junior Structural Engineer

Senka Shpk, Tirana, AL

- Contributed to the project "Construction of TIP building in RSU Nr.3 (Nr.6)" in the framework of "Reconstruction from November 26th, 2019, earthquake" public contracts.
- Achieved accurate engineering calculations for weights, loads and other metrics using both manual and digital methods.
- Assisted drafters in developing the structural design of products using drafting tools or computer-assisted design (CAD) or drafting equipment and software.

2016-06 - 2016-09

Assistant Civil Engineer

Kontakt Shpk, Tirana, AL

- Ensured compliance with safety and environmental regulations by assessing construction and demolition operations according to Eurocode EN 1998.
- Documented products and processes using AutoCAD and Revit to create detailed release notes and designs for the Cassiopeia building (11600 m²).
- Estimated quantities and material costs for the Dorado building (7400m²) during project planning, providing crucial support for budgeting and costing.

SKILLS

- Civil Engineering principles
- Construction management
- Structural Design Planning
- Computer-Aided Design (CAD)
- Inspection proficiency

SOFTWARES

- AutoCAD
- Revit
- Sap2000
- Abaqus
- Plaxis2D
- Julia Language
- MATLAB
- Fortran
- JAVA
- C++
- MS Word, Excel, PowerPoint, Access

LANGUAGES

- German
- English
- Albanian
- Spanish
- Italian
- Turkish

AWARDS

- Diplom-Ingenieurin in M.Sc. Computational Engineering (October 2022)
- Diploma in B.Sc. Civil Engineering (July 2017)

INTERESTS

- Hiking
- Travelling
- Web Development

German Driving Licence: B

EDUCATION

- 2017-10 - 2022-09** Master of Science: Computational Engineering
Ruhr University Bochum, DE
- Relevant Courses: Finite Element Methods (FEM), Programming concepts in engineering, Design optimization, Parallel Computing, Mechanical modelling of materials, Continuum mechanics, Fluid dynamics, Computational Fluid Dynamics (CFD), Dynamics and Adaptronics, Computer-aided analysis of steel structures.
 - Thesis topic: Homogenization of defect zones for efficient computation of structural integrity
- 2014-10 - 2017-07** Bachelor of Science: Civil Engineering
Epoka University, Tirana, AL
- Relevant courses: Structural Analysis and Design, Materials Science, Foundation Engineering, Surveying, Transportation and Traffic Engineering, Soil, Fluid and Static Mechanics, Reinforced Concrete Fundamentals, Construction Engineering and Management, and Engineering Economics.
 - Thesis topic: Methodology and advantages of concrete roads
 - GPA: 3,68 out of 4,00

CERTIFICATIONS

- Certificate of Achievement: Wood Science - Beyond Building - West Virginia University (Issued on November 2022)
- Certificate of Membership in the Student Council "Computational Engineering" (Issued on November 2022)
- Certificate of Achievement: eFreshUp Erste Hilfe (Issued on September 2020)
- Certificate of Membership in "Future Engineers Club" (Issued on July 2017)
- Certificate of participation in the Workshop of "Modelling with SAP2000 Software" (Issued on June 2017)
- Certificate of participation in the National Field exercise on CBRN incidence response (Issued on May 2017)
- Certificate of participation in the 3rd international Balkans Conference on challenges of Civil Engineering (Issued on May 2016)
- Certificate of participation in Painting and Theater Club (Issued on January 2012)

VOLUNTEERING EXPERIENCE

- 2009-06 - 2016-08** Special Education Assistant
Special Education School "Zera Jete"
- Assisted children with special needs with daily living activities, such as eating, and getting dressed.
 - Supported them with learning activities, including reading, writing, math exercises, and sensory activities.
 - Monitored their behaviour and progress, and provided feedback to teachers and parents on their academic and social/emotional development.
- 2019-05 - Present** Caregiver
Arbeiter-Samariter-Bund
- Volunteered in the care of older adults and individuals with disabilities.
 - Provided assistance and support to meet the daily needs of these individuals, including assistance with daily living activities and emotional support.